



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.05

"What It Takes"

El general Abbot hace de Gus un ejemplo. El Dr. Singh se obsesiona con su investigación antes de una presentación importante. Becky se cruza con un enemigo.

Escrito por:

Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Dirección:

Ciaran Foy

Emisión:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.


The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

---

# N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

## Miembros del reparto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Craig Hall	...	Marlin
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:33 --&gt; 00:00:36

Cuando se trata de seres queridos,

2

00:00:36 --&gt; 00:00:40

¿qué tan lejos estarías dispuesto a ir  
para protegerlos?

3

00:01:07 --&gt; 00:01:11

Eso depende  
de hasta dónde te obligue a ir el mundo.

4

00:01:14 --&gt; 00:01:17

A veces el mundo te obliga a ir muy lejos.

5

00:01:19 --&gt; 00:01:20

Nada mal, T.

6

00:01:21 --&gt; 00:01:25

Ve a disfrutar el pastel de carne de hoy,  
te lo ganaste.

7

00:01:26 --&gt; 00:01:28

¿Cuánto más esperas que siga con esto?

8

00:01:29 --&gt; 00:01:30

Te entiendo.

9

00:01:30 --&gt; 00:01:34

Sé que no es divertido,  
pero tu trabajo es valioso.

10

00:01:34 --&gt; 00:01:39

Yo ayudaba a los últimos hombres  
y ellos me ayudaban a buscar a mi familia.

11

00:01:39 --&gt; 00:01:40

Ese era el trato.

12

00:01:40 --> 00:01:41

Por favor, T.

13

00:01:42 --> 00:01:44

Sabes que presiono  
para que busquen a Louisa,

14

00:01:44 --> 00:01:46

pero no piensas en lo que seguirá.

15

00:01:47 --> 00:01:49

Tu hijo es un híbrido.

16

00:01:50 --> 00:01:52

E irán por él tarde o temprano.

17

00:01:53 --> 00:01:54

Que lo intenten.

18

00:01:54 --> 00:01:56

Podrías crear un legado aquí.

19

00:01:57 --> 00:01:58

¿Crees que me importa?

20

00:01:58 --> 00:02:02

Te llevas el crédito  
de todo lo que hago desde que llegué.

21

00:02:04 --> 00:02:06

Cumple tu parte del trato.

22

00:02:09 --> 00:02:11

Está bien, haré unas llamadas.

23

00:02:13 --&gt; 00:02:15

Escuché que tenían una pista prometedora.

24

00:02:16 --&gt; 00:02:18

Por tu bien, espero que sean ellos.

25

00:02:38 --&gt; 00:02:39

¿Qué? No, no.

26

00:02:40 --&gt; 00:02:42

¡No! ¡Por favor, por favor...!

27

00:02:47 --&gt; 00:02:48

¡Putá madre!

28

00:02:50 --&gt; 00:02:52

¿Qué cara...?

29

00:02:52 --&gt; 00:02:54

Tiene que ser una broma.

30

00:03:08 --&gt; 00:03:12

Y cuando el mundo te obliga  
a ir tan lejos, te preguntas...

31

00:03:18 --&gt; 00:03:20

¿podré volver luego?

32

00:03:32 --&gt; 00:03:33

No te tengo miedo.

33

00:03:34 --&gt; 00:03:36

Así que es verdad.

34

00:03:37 --> 00:03:40  
La mascotita del doctor Singh  
puede hablar.

35  
00:03:40 --> 00:03:42  
No soy una mascota.

36  
00:03:44 --> 00:03:46  
No, es cierto.

37  
00:03:47 --> 00:03:48  
Retiro lo dicho.

38  
00:03:48 --> 00:03:50  
No eres una mascota.

39  
00:03:50 --> 00:03:54  
A las mascotas se les enseña a obedecer  
y tú no eres obediente, ¿o sí?

40  
00:03:55 --> 00:04:00  
No. Corneaste a uno de mis hombres  
y luego intentaste escapar.

41  
00:04:03 --> 00:04:05  
¿A dónde te creías que ibas?

42  
00:04:06 --> 00:04:07  
A casa.

43  
00:04:07 --> 00:04:08  
A casa.

44  
00:04:09 --> 00:04:11  
Qué linda idea.

45

00:04:12 --> 00:04:14  
Te voy a explicar una cosa.

46

00:04:14 --> 00:04:17  
Es cuestión de tiempo  
para que el mundo se entere

47

00:04:17 --> 00:04:21  
de que los híbridos  
son la clave para la cura.

48

00:04:21 --> 00:04:23  
Y cuando pase, y te aseguro que pasará,

49

00:04:23 --> 00:04:27  
no importará  
qué tan rápido ni qué tan lejos huyas,

50

00:04:27 --> 00:04:29  
no estarás a salvo en ningún lugar.

51

00:04:31 --> 00:04:33  
Todos querrán un pedazo de ti.

52

00:04:35 --> 00:04:36  
Quisiera preguntarte algo:

53

00:04:36 --> 00:04:42  
¿por qué luchas tanto por vivir  
en un mundo que claramente no te quiere?

54

00:04:44 --> 00:04:47  
Tal vez el mundo no te quiere a ti.

55

00:04:51 --> 00:04:54  
Puede que sepas hablar.

56

00:04:55 --> 00:04:58  
Pero mentiste al decir  
que no tienes miedo.

57

00:05:02 --> 00:05:04  
Estás aterrado.

58

00:05:07 --> 00:05:08  
Y haces bien.

59

00:05:09 --> 00:05:14  
Eres un cervatillo  
que se revuelca desesperado en la trampa

60

00:05:14 --> 00:05:16  
porque sabe que el cazador ya viene.

61

00:05:17 --> 00:05:19  
Deja de resistirte.

62

00:05:28 --> 00:05:29  
Tranquilo.

63

00:05:32 --> 00:05:33  
Buen chico.

64

00:05:33 --> 00:05:36  
Ya aprenderás a no resistirte.

65

00:05:37 --> 00:05:42  
¿Sabías que los humanos  
aprovechamos cada parte del venado?

66

00:05:42 --> 00:05:45  
Los intestinos, la piel, la cola.



67

00:05:48 --> 00:05:52  
Hasta la grasa  
se puede hervir a fuego lento

68

00:05:52 --> 00:05:56  
para convertirla en sebo  
e impermeabilizar botas.

69

00:05:56 --> 00:05:58  
- Lo aprendí en el ejército.  
- ¡Basta!

70

00:06:03 --> 00:06:05  
El doctor Singh, Dios lo bendiga,

71

00:06:05 --> 00:06:08  
encontró un uso  
para las pequeñas células madre

72

00:06:09 --> 00:06:13  
que las criaturas como tú  
tienen escondidas en los huesos.

73

00:06:13 --> 00:06:15  
Solo hay que partirlos...

74

00:06:17 --> 00:06:18  
¡y tarán!

75

00:06:19 --> 00:06:21  
Tenemos la cura.

76

00:06:23 --> 00:06:25  
Disculpa, Bambi.

77

00:06:25 --> 00:06:27

No fui yo quien hizo las reglas.

78

00:06:27 --> 00:06:29

Yo solo sigo a la ciencia.

79

00:06:30 --> 00:06:36

Pero claro, hay una parte del venado  
que vale más que cualquier otra.

80

00:06:54 --> 00:06:55

Gus.

81

00:06:57 --> 00:06:59

¿Ven? Siempre vuelve.

82

00:07:02 --> 00:07:03

¡No se acerquen!

83

00:07:05 --> 00:07:06

¡No me miren!

84

00:07:32 --> 00:07:33

Me lo cortaron.

85

00:07:35 --> 00:07:37

¿Por qué te harían eso?

86

00:07:40 --> 00:07:41

Para darnos miedo.

87

00:07:43 --> 00:07:46

Tenían razón,  
no debí confiar en el doctor Singh.

88

00:07:47 --> 00:07:49

Nos matará en un experimento enorme.

89

00:07:58 --> 00:08:01  
¿Sabías que he leído  
cada letrero del zoológico?

90

00:08:03 --> 00:08:06  
Hay uno sobre el venado de cola blanca.

91

00:08:06 --> 00:08:12  
Dice que, cuando pierde las astas,  
le vuelven a crecer.

92

00:08:13 --> 00:08:15  
Con más fuerza.

93

00:08:24 --> 00:08:25  
Escúchame.

94

00:08:28 --> 00:08:32  
Vamos a salir de aquí  
y seremos más fuertes que nunca.

95

00:08:34 --> 00:08:35  
Sí.

96

00:08:40 --> 00:08:43  
Nivel de oxígeno  
y capacidad respiratoria estables.

97

00:08:43 --> 00:08:45  
Muy bien.

98

00:08:45 --> 00:08:46  
Temperatura.

99

00:08:48 --> 00:08:51

36.2°.

100

00:08:51 --> 00:08:53  
A ver, mírame, cielo.

101

00:08:56 --> 00:08:57  
Estás aceptable.

102

00:09:00 --> 00:09:01  
Qué maleducada.

103

00:09:03 --> 00:09:06  
¿Tú cómo estás?  
Te escuché ensayando esta mañana.

104

00:09:06 --> 00:09:08  
Quiero que esto termine de una vez.

105

00:09:10 --> 00:09:13  
Odio que Abbot  
te arrastre a esa presentación.

106

00:09:13 --> 00:09:16  
Me invita a verla para demostrar su poder.

107

00:09:16 --> 00:09:18  
Lo peor ya pasó.

108

00:09:18 --> 00:09:23  
Lo importante  
es que podamos irnos de aquí con la cura.

109

00:09:24 --> 00:09:26  
Deberíamos soltar a las gallinas al irnos.

110

00:09:27 --> 00:09:28

¿No crees?

111  
00:09:30 --> 00:09:31  
¿Adi?

112  
00:09:33 --> 00:09:34  
¿Qué pasa?

113  
00:09:37 --> 00:09:38  
No puede ser.

114  
00:09:38 --> 00:09:40  
VIRUS DETECTADO

115  
00:09:41 --> 00:09:43  
¿Eso significa que...?

116  
00:09:43 --> 00:09:44  
Ay, Dios.

117  
00:09:48 --> 00:09:49  
Pondré aquí...

118  
00:09:50 --> 00:09:51  
estas otras...

119  
00:09:56 --> 00:09:57  
muestras.

120  
00:09:58 --> 00:09:58  
Y ahora...

121  
00:10:05 --> 00:10:06  
VIRUS DETECTADO

122

00:10:08 --> 00:10:09  
La cura no funciona.

123  
00:10:10 --> 00:10:11  
¿Qué pasa?

124  
00:10:12 --> 00:10:16  
¿Por qué? ¡Algo debió haber cambiado  
durante la noche!

125  
00:10:16 --> 00:10:18  
¡Adi! Cálmate.

126  
00:10:19 --> 00:10:20  
Oye, mírame.

127  
00:10:20 --> 00:10:22  
¡No me toques!

128  
00:10:23 --> 00:10:24  
Bueno.

129  
00:10:30 --> 00:10:31  
Perdón.

130  
00:10:33 --> 00:10:34  
Después de todo,

131  
00:10:36 --> 00:10:37  
falló.

132  
00:10:39 --> 00:10:40  
Yo fallé.

133  
00:10:42 --> 00:10:43  
Hiciste todo lo que pudiste.

134  
00:10:47 --> 00:10:49  
Pero no alcanzó.

135  
00:10:52 --> 00:10:54  
Está bien.

136  
00:11:00 --> 00:11:01  
Podría ser mi final.

137  
00:11:06 --> 00:11:08  
Estoy cansada, Adi.

138  
00:11:10 --> 00:11:12  
Ya no quiero esperar a vivir.

139  
00:11:14 --> 00:11:16  
Seguro hay otra solución.

140  
00:11:26 --> 00:11:29  
Abbot espera tener tu apoyo  
en el evento de hoy

141  
00:11:30 --> 00:11:33  
para convencer a los Tres  
de que tiene la cura.

142  
00:11:35 --> 00:11:37  
Dios, Abbot va a matarnos.

143  
00:11:37 --> 00:11:38  
No, Adi, ¿no lo ves?

144  
00:11:38 --> 00:11:41  
Si dices la verdad,  
que él jamás tuvo la cura,

145  
00:11:41 --> 00:11:44  
el castillo de arena que construyó  
se vendrá abajo.

146  
00:11:45 --> 00:11:48  
No, no puedo sabotearlo enfrente de todos.

147  
00:11:48 --> 00:11:50  
¿Por qué no?

148  
00:11:52 --> 00:11:55  
En cuanto esos caudillos lo descubran,

149  
00:11:55 --> 00:11:58  
se lo van a querer comer crudo.

150  
00:11:59 --> 00:12:01  
Se va a desatar un caos absoluto,

151  
00:12:01 --> 00:12:03  
y ahí podemos irnos.

152  
00:12:04 --> 00:12:05  
Esta...

153  
00:12:08 --> 00:12:10  
Esta es nuestra oportunidad.

154  
00:12:10 --> 00:12:15  
Si yo me rindo con la cura, entonces, tú...

155  
00:12:27 --> 00:12:29  
Vamos a ser libres.

156



00:12:30 --> 00:12:36  
Doctor Singh,  
repórtese en la entrada principal.

157  
00:12:42 --> 00:12:43  
Bien.

158  
00:12:44 --> 00:12:46  
- Oye.  
- ¿Qué?

159  
00:12:48 --> 00:12:49  
Yo abotono el de arriba.

160  
00:12:54 --> 00:12:56  
Tú puedes, Adi.

161  
00:12:57 --> 00:12:59  
Tienes más poder del que crees.

162  
00:13:02 --> 00:13:04  
Vamos.

163  
00:13:13 --> 00:13:14  
Objetivo a la vista.

164  
00:13:15 --> 00:13:16  
Un híbrido.

165  
00:13:16 --> 00:13:19  
Posiblemente, de la familia felina.

166  
00:13:20 --> 00:13:22  
¿Por qué no hablas normal?

167  
00:13:22 --> 00:13:25

- ¿Ves a los padres?  
- No.

168  
00:13:25 --> 00:13:27  
- Solo veo una cola.  
- Déjame ver.

169  
00:13:33 --> 00:13:34  
¿Tú qué ves?

170  
00:13:37 --> 00:13:39  
Tal vez no sea un híbrido.

171  
00:13:40 --> 00:13:41  
¿Abortamos?

172  
00:13:41 --> 00:13:43  
No, tenemos que entrar.

173  
00:13:44 --> 00:13:46  
Vinimos por híbridos, nada más.

174  
00:13:46 --> 00:13:50  
Si es lo que pienso,  
será mejor que atrapar a un híbrido.

175  
00:13:51 --> 00:13:53  
¿Qué puede ser mejor que eso?

176  
00:13:53 --> 00:13:55  
Atrapar algo mucho menos inocente.

177  
00:14:25 --> 00:14:27  
¡Becky!

178  
00:14:27 --> 00:14:28

¿Osa?

179

00:14:29 --> 00:14:30

¡Becky!

180

00:14:34 --> 00:14:37

- Hay que pararla, es del Ejército Animal.

- ¡Yo voy! ¡Pide refuerzos!

181

00:14:38 --> 00:14:39

¿Me copian?

182

00:14:48 --> 00:14:49

Hola, amigui.

183

00:14:53 --> 00:14:55

Siempre fuiste débil,

184

00:14:55 --> 00:14:57

pero unirse a los últimos hombres  
es bajo hasta para ti.

185

00:15:00 --> 00:15:04

No eres quién para hablarme de bajezas.

¡No después de tu motín!

186

00:15:18 --> 00:15:20

¿Qué se supone que haces aquí?

187

00:15:20 --> 00:15:22

Oímos rumores sobre el Zoológico de Essex.

188

00:15:24 --> 00:15:25

Que tienen híbridos ahí.

189

00:15:26 --> 00:15:29

Nos faltaba confirmarlo  
con algún último hombre...

190

00:15:30 --> 00:15:31  
y aquí estás.

191

00:15:31 --> 00:15:34  
¿Planean entrar a la ciudad?

192

00:15:34 --> 00:15:36  
No están a la altura  
del ejército de Abbot.

193

00:15:37 --> 00:15:38  
¡Solo harás que muera gente!

194

00:15:40 --> 00:15:41  
¡Esa es la idea!

195

00:15:44 --> 00:15:46  
Hablo del Ejército Animal.

196

00:15:46 --> 00:15:48  
Rino, Pony...

197

00:15:49 --> 00:15:50  
tú.

198

00:15:50 --> 00:15:52  
Somos soldados, Osa.

199

00:15:55 --> 00:15:58  
No, solo creímos que debíamos serlo.

200

00:15:59 --> 00:16:01  
No dijiste qué haces aquí.

201

00:16:01 --> 00:16:02  
También voy al zoológico.

202

00:16:03 --> 00:16:05  
Gus es uno de los híbridos capturados.

203

00:16:06 --> 00:16:07  
Voy a sacarlo.

204

00:16:09 --> 00:16:11  
No si yo te lo impido.

205

00:16:12 --> 00:16:14  
No dejaré que nos delates.

206

00:16:20 --> 00:16:21  
Cielos.

207

00:16:22 --> 00:16:24  
Llegué en el momento justo.

208

00:16:25 --> 00:16:27  
El sargento está en camino.

209

00:16:28 --> 00:16:29  
No va a creerse esto.

210

00:16:46 --> 00:16:47  
¡Doctor!

211

00:16:49 --> 00:16:51  
¿Todo en orden?

212

00:16:52 --> 00:16:53

Sí.

213

00:16:54 --> 00:16:55

Excelente.

214

00:16:59 --> 00:17:01

No puedo permitir ningún error hoy.

215

00:17:04 --> 00:17:07

¡Qué cena más encantadora tuvimos anoche!

216

00:17:07 --> 00:17:09

- Espero que se repita.

- Sí.

217

00:17:10 --> 00:17:11

¿Pánico escénico?

218

00:17:13 --> 00:17:18

Siempre preferí  
las consultas privadas con mis pacientes

219

00:17:18 --> 00:17:21

en vez de dar charlas.

220

00:17:24 --> 00:17:25

Le daré un consejo.

221

00:17:25 --> 00:17:29

Yo suelo pensar  
que mi audiencia son marionetas

222

00:17:29 --> 00:17:31

y que yo muevo los hilos.

223

00:17:31 --> 00:17:33

- ¿Sí?  
- Sí.

224

00:17:35 --> 00:17:37  
¿Escucha lo mismo que yo?

225

00:17:38 --> 00:17:40  
Es el destino, que nos llama.

226

00:17:47 --> 00:17:49  
Felicidades, Abbot.

227

00:17:49 --> 00:17:52  
Hiciste que fuera imposible ignorarte.

228

00:17:52 --> 00:17:55  
¿El rumor de mi tour  
llegó hasta las tierras bajas?

229

00:17:55 --> 00:17:58  
Sabes que sí.  
Siempre supiste manejar al público.

230

00:17:58 --> 00:18:02  
Me conmueve saber  
que lograron dejar las diferencias de lado

231

00:18:02 --> 00:18:04  
y darle prioridad al territorio.

232

00:18:04 --> 00:18:06  
He rezado por ustedes.

233

00:18:08 --> 00:18:10  
Tú debes ser Voss, no había tenido...

234

00:18:10 --> 00:18:12  
¿Aquí tienen a los centauros?

235  
00:18:14 --> 00:18:15  
Los híbridos.

236  
00:18:16 --> 00:18:21  
Sí. Aquí tenemos  
a los invasores extraterrestres.

237  
00:18:21 --> 00:18:24  
Tranquilo, Voss.  
Están encerrados bajo llave.

238  
00:18:24 --> 00:18:27  
Creí que tu hostilidad hacia los centauros  
solo los enojaba,

239  
00:18:28 --> 00:18:30  
pero luego oí de tu cura.

240  
00:18:30 --> 00:18:33  
Gracias a mi científico superestrella,

241  
00:18:34 --> 00:18:37  
nos encontramos a solo un paso de...

242  
00:18:38 --> 00:18:41  
Los no creyentes se mueren de a montones,

243  
00:18:42 --> 00:18:43  
pero nosotros perduramos.

244  
00:18:44 --> 00:18:45  
Nosotros perduramos.

245



00:18:46 --> 00:18:48  
Sí, perduramos.

246  
00:18:52 --> 00:18:56  
Lo reconozco,  
no creí que captaras su atención.

247  
00:19:05 --> 00:19:07  
Ahí está.

248  
00:19:07 --> 00:19:09  
Como una rosa en el desierto.

249  
00:19:10 --> 00:19:11  
Señora Zhang.

250  
00:19:11 --> 00:19:14  
General, por favor, llámame Helen.

251  
00:19:15 --> 00:19:18  
Es un placer conocerte a ti  
y a tu zoológico.

252  
00:19:19 --> 00:19:21  
Gracias por aceptar la invitación

253  
00:19:21 --> 00:19:24  
y hacerse el tiempo  
durante su guerra con el Barón.

254  
00:19:24 --> 00:19:26  
Es más bien una insulsa revuelta.

255  
00:19:27 --> 00:19:29  
Bueno, mi tiempo vale oro.

256

00:19:30 --> 00:19:34  
No nos invitaste  
para darnos la cura así como así, ¿no?

257  
00:19:36 --> 00:19:38  
Damas y caballeros,

258  
00:19:39 --> 00:19:41  
es hora de hablar de nuestro futuro.

259  
00:19:41 --> 00:19:42  
Es hora.

260  
00:19:43 --> 00:19:45  
Sabemos sus movimientos,  
podemos anticiparnos.

261  
00:19:46 --> 00:19:47  
Es nuestra oportunidad.

262  
00:19:48 --> 00:19:50  
No más ser prisioneros  
en nuestro propio hogar.

263  
00:19:50 --> 00:19:52  
Teddy, ¿tienes los protectores?

264  
00:19:52 --> 00:19:53  
Ya sabes qué hacer.

265  
00:19:53 --> 00:19:56  
Cuando salgamos, iremos a la entrada sur,

266  
00:19:56 --> 00:19:58  
pero antes está el patio interno.

267

00:19:58 --> 00:20:00  
Gus, tú vas a guiarnos ahí.

268  
00:20:01 --> 00:20:02  
¿En serio?

269  
00:20:02 --> 00:20:04  
¿Estás segura?

270  
00:20:04 --> 00:20:06  
- Estamos listos.  
- No.

271  
00:20:07 --> 00:20:08  
Hablo de él.

272  
00:20:13 --> 00:20:14  
Yo confío en él.

273  
00:20:16 --> 00:20:17  
Es uno de nosotros.

274  
00:20:20 --> 00:20:21  
¿Cuento con ustedes?

275  
00:20:51 --> 00:20:52  
¿Tú eres Ash?

276  
00:20:52 --> 00:20:56  
Sí. Y tú eres el Atrapahíbridos.

277  
00:20:57 --> 00:21:00  
Te digo, viejo,  
qué locura que atrapes a tantas...

278  
00:21:00 --> 00:21:03

Marlin dijo que tendrías data  
de mi familia.

279

00:21:04 --> 00:21:07

No eres para nada conversador, ¿no?

280

00:21:09 --> 00:21:10

Tiene sentido.

281

00:21:10 --> 00:21:12

Al pasar tanto tiempo con esas cosas...

282

00:21:14 --> 00:21:17

Si sabes algo de mi familia,  
más te vale que hables.

283

00:21:17 --> 00:21:19

¡Carajo, hermano, bueno!

284

00:21:28 --> 00:21:30

Es bastante inusual hoy en día...

285

00:21:31 --> 00:21:33

obtener respuestas.

286

00:21:34 --> 00:21:36

EJÉRCITO

287

00:21:45 --> 00:21:46

¿Qué carajo es esto?

288

00:21:47 --> 00:21:49

Lo lamento, amigo.

289

00:22:27 --> 00:22:30

Grandote había dado todo lo que tenía.

290

00:22:33 --> 00:22:37  
Pero, de algún modo,  
había perdido aún más.

291

00:22:42 --> 00:22:44  
ZOOLOGICO DE ESSEX  
¡VISÍTANOS HOY!

292

00:22:46 --> 00:22:49  
El pueblo donde crecí  
tenía un puente de madera.

293

00:22:50 --> 00:22:51  
Era una cosa endeble.

294

00:22:51 --> 00:22:55  
La lluvia, el granizo y la nieve  
lo fueron carcomiendo.

295

00:22:55 --> 00:22:59  
Estaba seguro de que algún día  
el puente iba a desmoronarse,

296

00:22:59 --> 00:23:04  
pero nadie en el pueblo  
le hizo caso al tonto de Dougie, no.

297

00:23:04 --> 00:23:07  
El Gobierno lo había construido  
y ellos saben.

298

00:23:09 --> 00:23:13  
Cuando finalmente se cayó,  
se llevó dos vidas inocentes.

299

00:23:15 --> 00:23:16

Qué curioso.

300

00:23:16 --> 00:23:20  
La gente solo empieza a escuchar  
cuando alguien se muere.

301

00:23:25 --> 00:23:27  
Ahora, el ilustre doctor Singh

302

00:23:27 --> 00:23:29  
hará el favor de mostrarnos

303

00:23:29 --> 00:23:34  
cómo será el puente más importante  
de nuestro camino en conjunto.

304

00:23:34 --> 00:23:35  
Doctor.

305

00:23:36 --> 00:23:36  
Cómo no.

306

00:23:47 --> 00:23:50  
¿Qué tal si les dijera  
que alguien en la audiencia

307

00:23:51 --> 00:23:52  
tiene el virus?

308

00:23:59 --> 00:24:00  
En este...

309

00:24:02 --> 00:24:03  
Ay, Dios.

310

00:24:04 --> 00:24:07

En este escenario hipotético,

311

00:24:07 --> 00:24:09  
la cepa del Juicio Final

312

00:24:09 --> 00:24:12  
mataría a la mitad de los presentes  
en una semana,

313

00:24:13 --> 00:24:16  
y antes haría que esas personas  
le transmitieran el virus

314

00:24:16 --> 00:24:20  
a otra docena de personas cada quien.

315

00:24:21 --> 00:24:27  
Serían 80 muertes  
como resultado directo de un solo evento.

316

00:24:27 --> 00:24:28  
El...

317

00:24:28 --> 00:24:30  
El virus original

318

00:24:30 --> 00:24:36  
mató al 98 % de la población.

319

00:24:38 --> 00:24:41  
Como médico, lo vi en primera persona.

320

00:24:43 --> 00:24:45  
Esta nueva cepa

321

00:24:46 --> 00:24:48

está por llegar

322

00:24:50 --> 00:24:54  
al 99 % y aumenta rápido.

323

00:24:55 --> 00:24:56  
Si nos infecta...

324

00:24:58 --> 00:24:59  
nos mata.

325

00:25:01 --> 00:25:03  
Y no se puede controlar.

326

00:25:05 --> 00:25:08  
Entonces, dínos,  
¿en dónde está esa maldita cura?

327

00:25:10 --> 00:25:13  
Bueno, la verdad es...

328

00:25:14 --> 00:25:14  
Sí.

329

00:25:18 --> 00:25:20  
La verdad es que...

330

00:25:23 --> 00:25:27  
la cura es la única forma de vencerlo.

331

00:25:39 --> 00:25:41  
Pero no tenemos suficiente.

332

00:25:44 --> 00:25:48  
Requiere de un ingrediente  
poco convencional



333

00:25:49 --> 00:25:51  
- que solo..  
- Bien, muchas gracias.

334

00:25:51 --> 00:25:53  
No queremos revelar nuestros secretos.

335

00:25:55 --> 00:25:56  
¡Johnny!

336

00:26:18 --> 00:26:19  
Esto es Evergreen.

337

00:26:20 --> 00:26:22  
Así vamos a vencer el virus.

338

00:26:25 --> 00:26:26  
Amigo, te toca.

339

00:26:32 --> 00:26:34  
ALIMENTO BALANCEADO

340

00:26:38 --> 00:26:41  
¡Hora de almorzar, alimañas!

341

00:26:47 --> 00:26:49  
¡Hora de almorzar, alimañas!

342

00:27:00 --> 00:27:03  
¿Qué carajo están tramando ahora?

343

00:27:16 --> 00:27:17  
¿Qué mierda...?

344

00:27:18 --> 00:27:20  
¡Hora de almorzar, alimañas!

345  
00:27:30 --> 00:27:31  
¡Ahora!

346  
00:27:44 --> 00:27:47  
¡Ay, Dios, no!

347  
00:27:55 --> 00:27:57  
Me las van a pagar.

348  
00:28:10 --> 00:28:11  
¿Buscabas esto?

349  
00:28:21 --> 00:28:22  
- ¡Sí!  
- ¡Lo atrapamos!

350  
00:28:28 --> 00:28:29  
¿Qué dice?

351  
00:28:30 --> 00:28:31  
Imagínatelo.

352  
00:28:31 --> 00:28:35  
Rápido, salgamos de aquí.  
Sigamos a Gus en fila.

353  
00:29:07 --> 00:29:09  
Cuando entré al ejército,  
era solo un rumor,

354  
00:29:10 --> 00:29:13  
un viejo proyecto inmobiliario  
que quedó en el olvido.

355

00:29:13 --&gt; 00:29:17

Son 22 hectáreas lujosas  
con todo lo que podríamos necesitar.

356

00:29:17 --&gt; 00:29:22

Fortificadas con un muro de 10 metros  
para resguardarnos del exterior.

357

00:29:22 --&gt; 00:29:23

Señora Zhang.

358

00:29:24 --&gt; 00:29:25

Voss.

359

00:29:25 --&gt; 00:29:26

Dutch.

360

00:29:27 --&gt; 00:29:29

Les ofrezco un lugar en Evergreen.

361

00:29:29 --&gt; 00:29:34

Y cada quien puede llevar  
a 150 personas que elijan.

362

00:29:34 --&gt; 00:29:36

¿Solo 150?

363

00:29:36 --&gt; 00:29:38

¿Y el resto qué?

364

00:29:38 --&gt; 00:29:40

Lamento decírtelo,  
pero ya es tarde para ellos.

365

00:29:41 --&gt; 00:29:45

O salvamos a un grupo selecto

o todos sucumbimos ante el virus.

366

00:29:45 --> 00:29:49

¿Quieres que juguemos  
a escoger quién vive y quién no?

367

00:29:49 --> 00:29:51

¿No le prestaste atención al buen doctor?

368

00:29:51 --> 00:29:55

O eligen ustedes  
o el virus elegirá por ustedes.

369

00:29:55 --> 00:29:56

¿Y el precio para entrar?

370

00:29:56 --> 00:30:00

Como habrán notado,  
tengo la infraestructura,

371

00:30:00 --> 00:30:04

tengo al personal para mantenerlo  
y tengo la cura.

372

00:30:05 --> 00:30:07

Pero la verdad  
es que no tengo los recursos

373

00:30:07 --> 00:30:12

para sostener una ciudad de esta magnitud  
en confinamiento por más de un año,

374

00:30:12 --> 00:30:14

que es lo que durará, ¿no, doc?

375

00:30:14 --> 00:30:16

Correcto.

376

00:30:16 --> 00:30:17  
Señora Zhang,

377

00:30:17 --> 00:30:19  
usted ha dominado  
el arte de la agricultura

378

00:30:19 --> 00:30:21  
en este mundo pos-Colapso.

379

00:30:21 --> 00:30:23  
Jamás pasaremos hambre.

380

00:30:23 --> 00:30:24  
Dutch,

381

00:30:24 --> 00:30:27  
hay un río que corre junto a Evergreen.

382

00:30:27 --> 00:30:29  
Necesitamos agua potable.

383

00:30:29 --> 00:30:34  
Voss, tienes molinos,  
paneles solares y lucecitas lindas.

384

00:30:34 --> 00:30:36  
Necesitamos electricidad  
para darle vida a esto.

385

00:30:39 --> 00:30:42  
Comida. Energía. Agua potable.

386

00:30:43 --> 00:30:47  
Cuando toda la gente se ahogó,

el arca se volvió la salvación de Noé.

387

00:30:54 --> 00:30:56  
Evergreen es nuestra arca.

388

00:31:28 --> 00:31:30  
ÚLTIMOS HOMBRES  
PUESTO DE CONTROL

389

00:31:55 --> 00:31:56  
Escóndanse, escóndanse.

390

00:31:57 --> 00:31:58  
Escóndanse.

391

00:32:01 --> 00:32:02  
Rápido, escóndanse.

392

00:32:09 --> 00:32:11  
...por la escasez de recursos...

393

00:32:11 --> 00:32:12  
Viene del autobús.

394

00:32:12 --> 00:32:13  
Baja la voz.

395

00:32:15 --> 00:32:18  
- ¿Tenemos vigilancia ahí?  
- No ahora.

396

00:32:20 --> 00:32:22  
Les suplico que lo mediten...

397

00:32:22 --> 00:32:23  
Arma un equipo.

398

00:32:24 --> 00:32:25  
Sin llamar la atención.

399

00:32:26 --> 00:32:27  
No quiero problemas hoy.

400

00:32:29 --> 00:32:32  
La humanidad  
será apenas un recuerdo lejano.

401

00:32:33 --> 00:32:37  
Griffith, Stewart, Grace, Foi,  
repórtense a la flota ya.

402

00:32:37 --> 00:32:39  
- Hay un incidente.  
- Copiado. Enseguida.

403

00:32:41 --> 00:32:42  
¡Teddy!

404

00:32:43 --> 00:32:45  
¡Teddy, ven!

405

00:32:47 --> 00:32:47  
Vamos.

406

00:32:48 --> 00:32:50  
¡Teddy! ¡Ven, Teddy!

407

00:33:13 --> 00:33:14  
Vete con ellos.

408

00:33:16 --> 00:33:17  
Te buscaré.

409  
00:33:23 --> 00:33:24  
¡Mira!

410  
00:33:26 --> 00:33:27  
¡Oye!

411  
00:33:39 --> 00:33:41  
Wendy, tenemos que irnos.

412  
00:33:42 --> 00:33:43  
Como dijo Gus.

413  
00:33:44 --> 00:33:46  
¡Se escapó un híbrido! ¡El venado!

414  
00:33:58 --> 00:34:00  
...con Evergreen.

415  
00:34:01 --> 00:34:05  
Será la semilla que hará  
que la humanidad vuelva a florecer.

416  
00:34:05 --> 00:34:09  
No importa el costo  
ni los medios necesarios.

417  
00:34:09 --> 00:34:10  
No me agradas, Abbot.

418  
00:34:11 --> 00:34:12  
Pero tienes razón.

419  
00:34:13 --> 00:34:14  
Yo me uno.



420  
00:34:15 --> 00:34:17  
Los centauros te mostraron el camino.

421  
00:34:17 --> 00:34:21  
¡Gracias a Evergreen, vamos a perdurar!

422  
00:34:21 --> 00:34:25  
Sí. Vamos a perdurar.

423  
00:34:25 --> 00:34:29  
¿Señora Zhang? ¿Usted qué dice?

424  
00:34:30 --> 00:34:31  
No pueden hacerlo.

425  
00:34:33 --> 00:34:34  
El centauro habla.

426  
00:34:38 --> 00:34:41  
¡No, no! ¡La cura se prepara matándonos!

427  
00:34:41 --> 00:34:42  
¡Alto!

428  
00:34:44 --> 00:34:47  
Quiero escuchar lo que dice.

429  
00:34:53 --> 00:34:55  
Mi papá me enseñó

430  
00:34:56 --> 00:34:58  
que debía esconderme si veía un humano.

431  
00:35:00 --> 00:35:01  
Pero ¡ya no voy a esconderme!

432

00:35:03 --&gt; 00:35:05

No van a lastimar más a mis amigos.

433

00:35:06 --&gt; 00:35:10

Antes de llegar aquí,  
no había conocido a nadie como yo.

434

00:35:10 --&gt; 00:35:11

Pero conocí a Wendy.

435

00:35:12 --&gt; 00:35:16

Es inteligente, fuerte, amable y valiente.

436

00:35:16 --&gt; 00:35:18

No merece morir.

437

00:35:18 --&gt; 00:35:20

Su hermano Roy no merecía morir

438

00:35:20 --&gt; 00:35:22

¡y Peter tampoco merecía morir!

439

00:35:24 --&gt; 00:35:26

Son el ingrediente secreto.

440

00:35:26 --&gt; 00:35:28

¡No se dejen confundir!

441

00:35:29 --&gt; 00:35:31

Con uno de estos pequeños mutantes,

442

00:35:31 --&gt; 00:35:35

puedo hacer suficiente cura  
para todos los que nos encontramos aquí.

443

00:35:36 --&gt; 00:35:38

No es un precio que me moleste pagar.

444

00:35:38 --&gt; 00:35:43

¿Prefieren morir para salvar a esa cosa?

445

00:35:44 --&gt; 00:35:46

Intentaste darme miedo.

446

00:35:47 --&gt; 00:35:48

Pero tú también tienes miedo.

447

00:35:52 --&gt; 00:35:55

¡El virus es su enemigo!

448

00:35:55 --&gt; 00:35:56

¡No nosotros!

449

00:36:04 --&gt; 00:36:04

Llévenselo.

450

00:36:25 --&gt; 00:36:26

Detenga el auto.

451

00:36:28 --&gt; 00:36:29

¡Detenga el auto!

452

00:36:29 --&gt; 00:36:31

Señora Zhang, señora Zhang.

453

00:36:31 --&gt; 00:36:34

Señora Zhang, señora Zhang.

454

00:36:34 --&gt; 00:36:38

Ambos sabemos

que no voy a lograr esto sin usted.

455

00:36:38 --> 00:36:39

¡Señora Zhang!

456

00:36:46 --> 00:36:48

Sí que fue un desastre.

457

00:36:49 --> 00:36:54

Helen, sé que no tienes problemas con matar híbridos para obtener la cura.

458

00:36:54 --> 00:36:57

Si tú aceptas, Dutch y Voss te imitarán,

459

00:36:57 --> 00:36:59

así que ¿qué puedo ofrecerte?

460

00:36:59 --> 00:37:02

Para pintarse como el salvador de la humanidad,

461

00:37:02 --> 00:37:04

hay que tener mucho descaro.

462

00:37:05 --> 00:37:07

Es engreído, pero así es tu estilo.

463

00:37:08 --> 00:37:08

Cien.

464

00:37:09 --> 00:37:12

Te ofrezco 100 vacantes adicionales en Evergreen.

465

00:37:12 --> 00:37:14

No quiero 100 más.

466

00:37:14 --> 00:37:15  
Quiero todas las vacantes.

467

00:37:16 --> 00:37:19  
Para mí, la familia  
es lo más importante en el mundo

468

00:37:19 --> 00:37:21  
y vengo con una familia grande.

469

00:37:21 --> 00:37:24  
Me debo a ellos, tú me entiendes.

470

00:37:24 --> 00:37:28  
Sin los recursos de los demás,  
Evergreen no puede ser posible.

471

00:37:28 --> 00:37:31  
Y ese es el gran error de tu plan.

472

00:37:31 --> 00:37:35  
Confías en dos hombres  
extremadamente mediocres.

473

00:37:35 --> 00:37:37  
Pero los tengo bajo control.

474

00:37:37 --> 00:37:38  
¿Bajo control?

475

00:37:39 --> 00:37:41  
Hasta se te escapan los híbridos.

476

00:37:42 --> 00:37:44

Voss y Dutch  
no tienen el estómago para esto.

477

00:37:44 --> 00:37:48  
Si lo que quieres son sus recursos,  
yo te los consigo.

478

00:37:52 --> 00:37:54  
¿Qué estás diciendo?

479

00:37:55 --> 00:37:57  
Hay que eliminarlos.

480

00:38:25 --> 00:38:27  
INFORME TODOS LOS SÍNTOMAS

481

00:38:35 --> 00:38:37  
Quiero hacer un intercambio.

482

00:38:40 --> 00:38:43  
Recibimos la señal.  
¿Con quién estoy hablando?

483

00:38:43 --> 00:38:46  
Con alguien que sabe  
de una amenaza a Abbot.

484

00:38:46 --> 00:38:48  
Voy a necesitar más detalles.

485

00:38:53 --> 00:38:57  
El zoológico recibirá un ataque pronto,  
de la mujer que solía ser la dueña.

486

00:38:58 --> 00:38:59  
¿Y su fuente?

487

00:39:01 --> 00:39:05  
Hasta hace unas horas,  
lo estaba planeando con ella.

488

00:39:05 --> 00:39:08  
Eres uno de los que entró el otro día.

489

00:39:09 --> 00:39:10  
¿Qué quieres?

490

00:39:12 --> 00:39:13  
A un híbrido.

491

00:39:14 --> 00:39:15  
Solo a uno.

492

00:39:16 --> 00:39:17  
El niño venado.

493

00:39:17 --> 00:39:20  
No voy a negociar  
con alguien que no puedo ver.

494

00:39:21 --> 00:39:24  
Y menos sobre algo tan valioso  
como un híbrido.

495

00:39:25 --> 00:39:27  
¡Oye! ¡Las manos arriba!

496

00:39:29 --> 00:39:32  
Dime cuándo será el ataque  
y consideraré hacer un trato.

497

00:39:33 --> 00:39:35  
Primero, debo ver al niño.

498

00:39:35 --&gt; 00:39:38

Quiero asegurarme de que sigue vivo.

499

00:39:39 --&gt; 00:39:41

¿Por qué el venado?

500

00:39:43 --&gt; 00:39:44

Es mi hijo.

501

00:39:47 --&gt; 00:39:49

Busquen al híbrido venado.

502

00:39:51 --&gt; 00:39:52

No.

503

00:39:56 --&gt; 00:39:57

¿Qué demonios...?

504

00:40:00 --&gt; 00:40:01

¡Algo se mueve!

505

00:40:01 --&gt; 00:40:02

¡Atentos!

506

00:40:03 --&gt; 00:40:05

Estén alertas. Prepárense.

507

00:40:10 --&gt; 00:40:11

Pero ¿qué...?

508

00:40:18 --&gt; 00:40:20

Grandote.

509

00:40:24 --&gt; 00:40:25



¿Cómo sabes?

510  
00:40:25 --> 00:40:26  
Gus...

511  
00:40:29 --> 00:40:31  
Es uno de los prisioneros.

512  
00:40:32 --> 00:40:34  
Métanlo en una bolsa. ¡Ya!

513  
00:40:49 --> 00:40:50  
¡Corre, niño!

514  
00:40:50 --> 00:40:51  
¡Sal de aquí!

515  
00:40:52 --> 00:40:54  
¡No disparen! ¡Lo necesitamos vivo!

516  
00:40:56 --> 00:40:58  
Apoyaste la mentira de Abbot.

517  
00:41:01 --> 00:41:02  
Sé que puedo arreglarlo.

518  
00:41:03 --> 00:41:04  
La cura no funcionó.

519  
00:41:04 --> 00:41:09  
Tú no crees en ella, pero yo sí.  
No me rendiré tan cerca de la meta.

520  
00:41:09 --> 00:41:11  
Con los ingredientes correctos,  
células madre...

521

00:41:11 --> 00:41:13  
Escúchame.

522

00:41:13 --> 00:41:15  
Aunque hubiera una cura,

523

00:41:15 --> 00:41:18  
ya no la quiero.

524

00:41:18 --> 00:41:22  
¡No si para eso  
hay que matar niños híbridos!

525

00:41:26 --> 00:41:28  
Hice esto porque tú me lo pediste.

526

00:41:28 --> 00:41:30  
Lo sé y me equivoqué.

527

00:41:30 --> 00:41:33  
Creí que esto nos daría un futuro,  
pero solo te alejó de mí.

528

00:41:34 --> 00:41:35  
Intento salvarte.

529

00:41:35 --> 00:41:39  
¿Y por qué siento  
que esto ya no es por mí?

530

00:41:48 --> 00:41:51  
Te dije que me afectaría si seguía.

531

00:41:54 --> 00:41:58  
Y yo te estoy diciendo

que ya no tienes por qué seguir.

532

00:41:59 --> 00:42:01

Quiero que volvamos a ser como antes.

533

00:42:08 --> 00:42:10

Ya no podemos volver.

534

00:42:20 --> 00:42:22

Lleva a mi esposa a su habitación.

535

00:42:23 --> 00:42:24

Adi.

536

00:42:29 --> 00:42:30

¡Adi!

537

00:42:37 --> 00:42:38

¡Adi!

538

00:42:41 --> 00:42:44

Cierren todas las áreas.

Aseguren el perímetro.

539

00:42:45 --> 00:42:49

Reporten de inmediato  
cualquier señal de actividad híbrida.

540

00:42:58 --> 00:43:00

El...

541

00:43:01 --> 00:43:03

El niño venado sigue suelto.

542

00:43:07 --> 00:43:09

Y los otros híbridos también se escaparon.

543

00:43:13 --> 00:43:17  
Hoy arrebaté mi victoria  
de las garras del fracaso.

544

00:43:22 --> 00:43:24  
Me hubiera gustado celebrar

545

00:43:26 --> 00:43:28  
con mi hermano.

546

00:43:30 --> 00:43:33  
En vez de eso, vi cómo ayudaba  
a uno de esos mestizos a huir.

547

00:43:36 --> 00:43:40  
Ahora me pregunto si mi propio hermano  
trabaja en mi contra.

548

00:43:45 --> 00:43:46  
¿Qué te hice, John?

549

00:43:49 --> 00:43:51  
¿Por qué, en el nombre de la humanidad,

550

00:43:52 --> 00:43:53  
me hiciste algo así?

551

00:43:53 --> 00:43:55  
Porque son niños.

552

00:43:58 --> 00:43:59  
¿Qué?

553

00:43:59 --> 00:44:01  
Son niños, Dougie.

554

00:44:02 --> 00:44:04  
¿Qué diría mamá si estuviera viva?

555

00:44:31 --> 00:44:33  
¡Vengan! ¡Se fue por aquí!

556

00:44:41 --> 00:44:43  
¡Jimmy! ¡Síguenos! ¡Se fue por aquí!

557

00:44:43 --> 00:44:46  
No tengo miedo. No tengo miedo.

558

00:44:46 --> 00:44:48  
No tengo miedo. No tengo miedo.

559

00:44:48 --> 00:44:50  
Oye, Caramelo.

560

00:45:07 --> 00:45:08  
Grandote.

561

00:45:08 --> 00:45:09  
¿Qué haces aquí?

562

00:45:11 --> 00:45:12  
Vine a rescatarte.

563

00:45:14 --> 00:45:15  
¿Cómo hiciste para...?

564

00:45:15 --> 00:45:18  
¿Qué demonios le pasó a tu asta?

565

00:45:22 --> 00:45:23

Me la cortaron.

566

00:45:26 --> 00:45:27

Ven aquí.

567

00:45:45 --> 00:45:46

Te extrañé.

568

00:45:48 --> 00:45:50

Yo también te extrañé.

569

00:46:00 --> 00:46:03

No siempre es sencillo hacer lo correcto.

570

00:46:16 --> 00:46:18

Y el costo...

571

00:46:20 --> 00:46:21

puede ser muy alto.

572

00:46:35 --> 00:46:38

Suena como el ave enorme  
que voló sobre Yellowstone.

573

00:46:46 --> 00:46:47

Pero, si la buscas,

574

00:46:48 --> 00:46:50

la recompensa se revelará.

575

00:46:52 --> 00:46:57

A veces, de la manera  
más inesperada de todas.

576

00:47:01 --> 00:47:08

ENTREGA PARA EL GENERAL ABBOT

577  
00:47:35 --> 00:47:39  
TOC TOC

# SWEET TOOTH



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.